

**Problem 2 (20 points).** Here are some words in Zuni and their English translations in arbitrary order:

- |                                  |                           |
|----------------------------------|---------------------------|
| 1. <b>mo:chikwa datda:we</b>     | A. <i>chicken meat</i>    |
| 2. <b>haya:we</b>                | B. <i>tea (drink)</i>     |
| 3. <b>doko:ko mo'le</b>          | C. <i>sugar</i>           |
| 4. <b>ma:chikwa</b>              | D. <i>loaf of bread</i>   |
| 5. <b>mu:chikwa</b>              | E. <i>beads</i>           |
| 6. <b>mulonne ≈ mu'le</b>        | F. <i>peach pie</i>       |
| 7. <b>mowe</b>                   | G. <i>piles of leaves</i> |
| 8. <b>ha:k'yawe</b>              | H. <i>chicken egg</i>     |
| 9. <b>doko:ko shiwe</b>          | I. <i>peach trees</i>     |
| 10. <b>mo:chikwa mulo:chikwa</b> | J. <i>chocolate bar</i>   |

(a) Determine the correct correspondences.

\* \* \*

Here are some more words in Zuni and their English translations, again in arbitrary order:

- |                       |  |
|-----------------------|--|
| 11. <b>ade muwe</b>   | K. <i>granule, grain (for example of salt)</i> |
| 12. <b>beyanne</b>    | L. <i>ear of corn [corn cob]</i>               |
| 13. <b>homa:we</b>    | M. <i>juniper leaves</i>                       |
| 14. <b>ma:k'yawe</b>  | N. <i>salt water</i>                           |
| 15. <b>ma:k'ose</b>   | O. <i>blood clots</i>                          |
| 16. <b>ma'le</b>      | P. <i>field of grass</i>                       |
| 17. <b>homayanne</b>  | Q. <i>blood</i>                                |
| 18. <b>mi'le</b>      | R. <i>juniper branch</i>                       |
| 19. <b>ade k'yawe</b> | S. <i>salt</i>                                 |



(b) Determine the correct correspondences.

(c) Translate into English:

20. **be'le**    21. **chikwa**    22. **datdanne**    23. **ade**    24. **mulo:we**    25. **hawe**

One of these words has the same translation as one of the Zuni words above.

(d) Translate into Zuni:

26. *salty*    27. *juniper leaf*    28. *piece of meat*    29. *water*    30. *corn, maize*    31. *fields of grass*

(e) A linguist looked at a map of the Zuni homeland and found **Ma'k'yayanne**, a sacred pilgrimage site. What is **Ma'k'yayanne**? You do not need to explain how the word **Ma'k'yayanne** is formed.

⚠ Zuni is a language isolate. It is spoken by approx. 9,500 people in the landlocked states of New Mexico and Arizona in the United States.

' is a consonant (known as the glottal stop). The mark : indicates that the vowel is long.  
—Elysia Warner, Samuel Ahmed (consultant: Wells Mahkee Jr.)